

SEPHER YETSIRAH - Version Gra

Traduction Virya

Présentation

Le Sefer Yetsirah (Livre de la Création ou de la Formation) apparaît sous ce titre chez Sabbataï Donnolo qui vivait en Italie vers la fin du Xe siècle.

Ce livre nous est parvenu sous deux versions : l'une longue et l'autre brève. Dans sa version longue, il ne compte toutefois qu'à peu près 1600 mots. L'ensemble du livre est divisé en 6 chapitres dont on peut répartir la matière en deux parties principales : la première qui coïncide avec le premier chapitre est une introduction et un développement sur les dix Sefirot. La deuxième partie qui correspond aux chapitres deux à six concerne les vingt-deux lettres de l'alphabet dans leurs fonctions démiurgiques.

Les dix sefirot sont ici conçues comme les dix nombres primordiaux. Le terme est dérivé de la racine hébraïque SFR signifiant compter. Le terme sefirot signifie qu'il ne s'agit pas des nombres ordinaires mais de nombres-principes métaphysiques.

Les dix sefirot sont identifiées comme étant les dix dimensions infinies du cosmos, à savoir les six dimensions de l'espace, les deux du temps ainsi que celles du bien et du mal.

La troisième signification des sefirot est qu'elle servent à décrire une cosmogonie en rapport avec la Genèse. La première sefira est le Rouah Elohim Hayyim, le pneuma divin. De celui-ci sort la seconde sefira, l'air... De l'air sont issus l'eau et le feu. Les 6 dernières sefirot représentent les six directions dans l'espace. Elles sont scellées au moyen de 6 permutations du grand nom de dieu YHW.

La quatrième signification attribuée au sefirot est de les assimiler à des puissances intermédiaires.

La seconde partie du Sefer Yetsirah nous apprend que le réel au niveau des trois plans est constitué par la combinaison des 22 lettres de l'alphabet hébraïque : le Monde (Olam), le Temps (Shanah) et l'Homme (Nephesh).

L'auteur y décrit "231 Portes" qui sont en fait les 231 combinaisons binaires des 22 lettres hébraïques à l'origine de la création du monde. Le premier groupe de lettres est composé des trois consonnes mères aleph, mem, shin. Ces trois lettres sont mises en relation avec l'image de la balance, des trois éléments, les trois saisons ainsi qu'avec les trois parties du corps humain :

Lettres	Shin	Aleph	Mem
Balance	Culpabilité	Fléau	Mérite

<i>Eléments</i>	<i>Feu</i>	<i>Souffle</i>	<i>Eau</i>
<i>Monde</i>	<i>Cieux</i>	<i>Ether</i>	<i>Terre</i>
<i>Temps</i>	<i>Été</i>	<i>Printemps</i>	<i>Hiver</i>
<i>Homme</i>	<i>Tête</i>	<i>Poitrine</i>	<i>Abdomen</i>

Le second groupe est composé des sept consonnes doubles (double prononciation de l'époque). Elles représentent les sept planètes du cosmos, les sept jours de la semaine ainsi que les sept orifices de la tête de l'homme. On peut leur faire correspondre aussi les 6 directions de l'espace et le Temple au centre du monde qui constitue leur fondement.

Le dernier groupe est celui des douze consonnes simples placées en rapport avec les douze manifestations psychosomatiques qui se déroulent chez l'homme ainsi qu'avec les douze organes principaux. Elles représentent les douze maisons du zodiac et les douze mois de l'année et les douze arêtes du cube.

L'âge du Sefer Yetsirah est difficile à fixer avec exactitude. Le premier à le citer est Eleazar ha-Kallir qui vécut au VIe siècle. On peut toutefois donner le IIIe ou le IVe siècle comme date d'origine.

Nous donnons également l'introduction de Wynn Westcott à sa traduction du Sepher Yetzirah.

(introduction de Wm. Wynn Westcott à sa traduction de l'original hébreu)

INTRODUCTION

Le "Sepher Yetzirah," ou "Livre de la Formation," est peut-être un des plus anciens traités rabbiniques de philosophie Kabbalistique qui nous soient parvenus. L'intérêt majeur pour la Kabbale hébraïque, ses modes de pensée & ses doctrines a diminué ces dernières années, ceci m'a poussé à traduire de traité à partir des textes originaux hébreux, & de leur adjoindre les versions latines des maîtres médiévaux; j'ai également publié une "Introduction à la Kabbalah" qui peut être d'un certain intérêt pour les étudiants.

Trois livres importants du "Zohar", ou Livre de la Splendeur, qui est un grand fonds d'enseignements kabbalistiques, ont été traduits en anglais par S.L. MacGregor Mathers, et le "Sepher Yetzirah" en version anglaise est un compagnon presque incontournable à ces dissertations : en réalité, les deux livres s'expliquent mutuellement l'un l'autre.

Le "Sepher Yetzirah", bien que son nom signifie "Livre de la Formation", n'est en aucune manière une narration de la Création, ou un substitut à la Genèse, mais c'est un antique et instructif traité philosophique traitant d'un aspect de l'origine de l'univers et de l'humanité;

un aspect à la fois archaïque & essentiellement hébreu. Le groupement des processus de la création en un arrangement, à la fois alphabétique et numéral, ne se retrouve que chez les auteurs sémitiques.

Une attention particulière doit être attirée sur la particularité essentielle de la langue hébraïque, de cette inextricable et nécessaire association des lettres et des nombres; chaque lettre suggérant un nombre, & chaque groupe de lettres ayant une signification numérique aussi vitale que la signification littérale.

Les principes kabbalistiques impliqués dans le renversement des lettres hébraïques et leur substitution par d'autres, selon des combinaisons définies, doivent également être étudiés et gardés à l'esprit.

C'est exactement sur ces principes que "l'idée du travail sur le terrain" de cette dissertation repose; et ces principes peuvent être suivis au travers des traités kabbalistiques qui lui ont succédé dans le temps et le développement, nombre d'entre eux étant collectés dans un unique volume connu comme le "Zohar", qui est principalement concerné par les dignités essentielles de la Divinité, par les Emanations qui en sont issues, par la doctrine des Sephiroth, les figures du Microprosopus et du Macroprosopus et par la doctrine de la réincarnation.

Le Sepher Yetzirah d'un autre côté est principalement concerné par notre univers et par le Microcosme. Les opinions des rabbis kabbalistes hébreux et de mystiques contemporains doivent être brièvement introduites ici.

L'intéressante citation qui suit est de Rabbi Moïse Botarel qui a écrit son fameux Commentaire en 1409 : "C'est Abraham notre Père - béni soit-il - qui a écrit ce livre afin de condamner la doctrine des sages de son temps qui étaient incrédules quant au dogme suprême de l'Unité. Du moins, ceci était l'opinion de Rabbi Saadiah - béni soit-il - comme cela est écrit dans le premier chapitre de son livre "La Pierre des Philosophes". Voici ses propres mots : 'Les sages de Babylone attaquèrent Abraham sur sa foi; car ils étaient contre lui alors qu'eux mêmes étaient divisés en trois sectes. La première pensait que l'Univers était sujet au contrôle par deux forces opposées, l'une n'existant que pour détruire l'autre, ceci est le dualisme; les dualistes tiennent qu'il n'y a rien de commun entre l'auteur du mal et l'auteur du bien. La seconde admettait Trois Grandes Puissances ; deux d'entre elles comme dans le premier cas et une troisième Puissance dont la fonction était de donner la décision à l'un ou à l'autre, un arbitre suprême. La troisième secte reconnaissait aucun dieu à côté du Soleil, dans lequel elle reconnaissait l'unique principe de l'existence.'"

Rabbi Judah Ha Levi (qui naquit vers 1120), dans sa description critique de ce traité, écrivait : "Le Sepher Yetzirah nous enseigne l'existence d'un Unique Pouvoir Divin en nous démontrant que dans la variété et la multiplicité il y a Unité et Harmonie, et qu'une telle concorde universelle ne peut provenir que du règne d'une Unité Suprême."

Selon Isaac Myer dans sa Qabbalah (p.159), on faisait référence au Sepher Yetzirah dans les écrits d'Ibn Gebirol de Cordoue, communément appelé Avicbron, qui mourut en 1070 de notre ère.

Eliphas Levi, le célèbre occultiste français, écrivit du Sepher Yetzirah, dans son Histoire

de la Magie, p.54 : "Le Zohar est une source d'illumination, le Sepher Yetzirah est une échelle formée de vérités. En lui sont expliqués les 32 signes absolus des sons, nombres et lettres : chaque lettre reproduit un nombre, une idée et une forme; afin que les mathématiques soient à même d'applications aux idées et aux formes non moins rigoureuses qu'aux nombres, par une exacte proportion et une correspondance parfaite. Par la science du Sepher Yetzirah l'esprit humain est fixé sur la vérité, et la raison, et il est capable de prendre en compte de développements possibles de l'intelligence par les évolutions des nombres. Le Zohar représente la vérité absolue, & le Sepher Yetzirah fournit les moyens de l'atteindre, de se l'approprier et de l'utiliser."

A un autre endroit, Eliphas Levi écrit : "Le Sepher Yetzirah & l'Apocalypse sont les chefs-d'oeuvre de l'Occultisme; ils contiennent plus de sagesse que de mots; leur expression est tout aussi figurative et poétique, et en même temps aussi exacte que les mathématiques."

Dans le volume titré "La Kabbale" de l'éminent universitaire Adolphe Franck, il y a un chapitre sur le Sepher Yetzirah. Il écrit ce qui suit : "Le Livre de la Formation contient, je ne dirais pas un système physique, mais une cosmologie qui a pu être conçue à une époque et dans un pays où l'habitude d'expliquer tous les phénomènes par une action directe de la Cause Première, ... Sa forme est simple et grave; il n'y a aucune démonstration ou argument mais il consiste plutôt en une série d'aphorismes, régulièrement groupés et qui ont tous la concision des plus anciens oracles."

Dans son analyse du Sepher Yetzirah, il ajoute : "Le Livre de la Formation, même s'il n'est pas très volumineux, et s'il ne nous élève pas non plus vers les régions les plus élevées de la pensée, nous offre cependant une composition qui est très homogène & d'une rare originalité. Les nuages que l'imagination du commentateur ont réunis autour de lui, seront dissipés, si nous y cherchons, en lui, non pas les mystères de l'ineffable sagesse, mais un essai de doctrine raisonnée, construite sur la raison comme un effort de déterminer le plan de l'univers, et de contenir le lien qui lie le principe commun et tous les éléments qui sont autour de nous."

"Le dernier mot de ce système est la substitution de l'Unité divine absolue à chaque idée de Dualisme, contre cette philosophie païenne qui voyait dans la matière une substance éternelle dont les lois n'étaient pas en accord avec la Volonté Divine; et contre la Doctrine biblique, qui par l'idée de Création postule deux choses, l'Univers et Dieu, en tant que deux substances absolument distinctes l'une de l'autre".

"En fait, dans le Sepher Yetzirah, Dieu considéré comme Infini et conséquemment Etre indéfinissable, étendu en toutes choses par son pouvoir et son existence, bien qu'au-dessus d'eux, n'est pas en-dehors des nombres, sons et lettres - les principes et lois générales que nous reconnaissons."

"Chaque élément a sa source dans une forme plus élevée, et toutes les choses ont leur origine commune dans le Verbe (Logos), le Saint Esprit... Ainsi Dieu est à la fois, dans le sens le plus élevé, la matière et la forme de l'univers. Bien qu'Il ne soit seulement cette forme : car rien ne peut exister ou exister en dehors de Lui; Sa substance est le fondement de tout, et toutes choses portent Son empreinte et sont des symboles de Son Intelligence."

La tradition hébraïque donne aux doctrines des plus anciennes parties du Zohar une date antécédente à la construction du Second Temple, mais Rabbi Simeon Bar Jochai, qui a vécu sous le règne de l'empereur Titus vers 70-80 de notre ère, est considéré comme l'auteur de ces écrits & Rabbi Moïse de Léon, de Guadalaxara en Espagne, qui est mort en 1305, a certainement reproduit et publié le Zohar.

Ginsburg, parlant des doctrines zohariques de l'Aïn Sophn, dit qu'elles étaient inconnues jusqu'au 13^e siècle, mais il ne nie pas une plus grande antiquité du Sepher Yetzarah dans lequel on remarquera que l'on ne parle par le Aïn Soph Aur ou de l'Aïn Soph. Je suggère, cependant, que cette omission n'est pas la preuve que la doctrine de l'Aïn Soph Aur et de l'Aïn Soph n'existaient pas alors, car c'est une supposition raisonnable que le Sepher Yetzirah ait été un volume assigné au Monde Yetziratique, le troisième des Mondes kabbalistiques de l'Emanation, alors que le Ash Metzareph est concerné par le Monde d'Assiah, le quatrième ou Monde le plus bas des Coques et est un traité d'alchimie; et le Sefer DiTzedioutha peut être considéré comme une Oeuvre Atziluthique, traitant des Emanations de la Dété; et il y a sans doute une quatrième oeuvre assignée au Monde de Briah, mais je n'ai pas été capable de l'identifier. Le Talmud babylonien et le Talmud de Jérusalem se réfèrent tous deux au Sepher Yetzirah. Leur traité Sanhedrin mentionne très certainement le Livre de la Formation ainsi qu'une oeuvre similaire; et Rashi dans son commentaire sur le traité "Erubin" considère qu'il cela comme une donnée historique fiable. D'autres indices historiques sont donnés par Saadya Gaon, qui mourut en 940, et Judah Ha Levi, 1150 de notre ère; tous les deux ont parlé de lui comme d'une oeuvre ancienne. Quelques critiques modernes ont attribué l'oeuvre à Rabbi Akiba qui a vécu au temps de l'empereur Hadrien, vers 120 de notre ère, et qui a perdu la vie en prenant fait et cause pour la faux messie Barchocheba; d'autres suggèrent qu'il a été écrit vers 200 de notre ère.

Graetz cependant l'attribue aux temps gnostiques, vers le troisième ou quatrième siècle de notre ère, et Zunz en parle comme d'une oeuvre post Talmudique et appartenant à la période Géonim, vers 700-800 de notre ère; Rubinson, dans sa Bibliotheca Sacra, en parle comme n'étant que de simples idées sans aucune base réelle.

Les Talmuds ont été collectés en un ensemble concret et imprimés à Venise vers 1520.

Le Zohar a été imprimé à Mantoue en 1558; puis à Crémone en 1560 et à Lublin en 1623; une quatrième édition par Knorr von Rosenroth à Sulzbach en 1684. Certaines parties ne sont aussi anciennes car les Croisades sont mentionnées dans un chapitre. Six éditions hébraïques du Sepher Yetzirah ont été collectées et imprimées à Lemberg en 1680. La plus ancienne de ces six était celle de Saadyah Gaon. Il existe encore trois versions latines, celle de Guillaume Postel, celle de Johann Pistorius & une troisième par Johannes Stephanus Rittangelius. Cette dernière offre à la fois la version hébraïque et la version latine et aussi les "Trente-deux sentiers" en supplément.

Il existe une traduction allemande par Johann Friedrich von Meyer, datée de 1830; une version d'Isidor Kalish dans laquelle il a reproduit de nombreuses annotations de grande valeur de Meyer; une édition en français par Papus, de 1888; une édition en français par Mayer Lambert de 1891, avec les commentaires arabes de Saadyah Gaon; et une édition anglaise par Peter Davidson de 1896 laquelle est suivie des "50 Portes de l'Intelligence" et les "32 Sentiers de la Sagesse". L'édition que j'offre aujourd'hui est fondamentalement

celle des anciens codex hébreux traduits en anglais et complétés des versions latines de Pistorius, Postellus et Rittangelius, en suivant ce dernier plutôt que les anciens commentateurs. Les étudiants peuvent se référer à la "Bibliotheca magna Rabbinica" de Bartoloccio de Cellerio, Rome, 1678-1692: à Basnage, "Histoire des Juifs", 1708; et à la "Doctrina et Littérature de la Kabbale" de A.E. Waite. J'ai également examiné de manière superficielle les copies suivantes du Sepher Yetzirah en hébreu :

1. une version par Saadiah, Ab. ben David, et trois autres, Mantoue, 1562, 4to.
2. une version avec le commentaire de Rabbi Abraham F. Dior, Amsterdam, 1642, 4to.
3. une version avec la préface de M. ben J. Chagiz, Amsterdam, 1713, 16mo.
4. une version de Constantinople, 1719.
5. une version Zolkiew, 1745, 4to.
6. une version de Moses ben Jacob, Zozec, 1779, 4to.
7. une version Grodno, 1806, 4to.
8. une version Dyhernfurth, 1812, 8vo.
9. une version Salonica, 1831, 8vo.
10. une copie MS. Datée de 1719, du British Museum.

J'ajoute ici les titres complets des trois versions latines que l'on trouve à la Bibliothèque du British Museum.

"Abrahami Patriarchae Liber Jezirah sive Formationis Mundi, Patribus quidem Abrahami tempora praecedentibus revelatus, sed ab ipso etiam Abrahamo expositus Isaaco, et per prophetarum manus posteritati conservatus, ipsis autem 72 Mosis auditoribus in secundo divinae veritatis loco, hoc est in ratione, quae est posterior autoritate, habitus." Parisiis, 1552.

Gulielmus Postellus. "Id est Liber Jezirah, qui Abrahamo, Patriarchae adscribitur, una cum Commentario Rabbi Abraham F.D. super 32 semitis Sapientiae, a quibus Liber Jezirah incipit: Translatus et notis illustratus a Joanne Stephano Rittangelio, Ling. Orient. in Elect. Acad. Regiomontana Prof. Extraord," Amstelodami, 1642.

Dans l'ouvrage de Tomas Primus "Artis Cabalisticæ hoc est reconditæ theologiae et philosophiae scriptorum." Basileae 1587, on trouve le "Liber de Creatione Cabalisticis, Hebraice Sepher Jezira; Authore Abrahamo. Successive filiis ore traditus. Hinc jam rebus Israel inclinatis ne deficeret per sapientes Hierusalem arcanis et profundissimis sensibus literis commendatus." Johannes Pistorius.

Le Sepher Yetzirah comprend 6 chapitres et 33 paragraphes distribués de cette manière : le premier chapitre en compte 12 puis les autres 5, 5, 4, 3 et 4.

Dans quelques versions les paragraphes ou sujets sont arrangés de manière différente. Le plus ancien titre porte, en outre, les mots "Les Lettres de notre Père Abraham" ou "écrits par le patriarche Abraham" et l'on en parle comme tel dans nombre d'ouvrages d'autorités médiévales : mais son origine est sans aucun doute fabuleuse, bien que peut-être pas aussi improbable que l'auteur du Livre d'Enoch, mentionné par Saint Jude, duquel deux copies manuscrites en langue éthiopienne furent sauvées des sauvages d'Abyssinie en 1773 par le grand voyageur James Bruce. En essence cette oeuvre fut, sans aucun doute, la cristallisation de siècles de traditions, par un auteur, et il a été complété de temps en temps par d'autres auteurs qui l'ont également revus. Quelques unes des additions, qui furent rejetées par les étudiants médiévaux, je ne les ai pas incorporées dans le texte, et je présente dans ce volume uniquement le texte occulte original, sur lequel de grandes autorités hébraïques, allemandes, jésuites etc. ont écrit de longs commentaires, et n'ont pas réussi à expliquer de manière satisfaisante. Kalisch, parlant de ces commentaires, dit : "ils ne contiennent rien de plus qu'un ensemble d'explications arbitraires et de distorsions sophistiquées des versets, des notions astrologiques, des superstitions orientales, un jargon métaphysique, de mauvaises connaissances de la physique, et aucune élucidation correcte de cet ancien livre". Kalisch, cependant, n'était pas un occultiste; ces commentaires sont, cependant, si étendus qu'ils demandent des années d'études, et je ne ressens aucune hésitation à confesser que mes recherches sur eux n'ont été que superficielles. Ce travail a été lu comme Conférence devant l'"Hermetic Society" de Londres, et le docteur Anna Kingsford son président, au printemps 1886.

NO© Spartakus Freemann 2000-2002

CHAPITRE 1

1-1 Par trente-deux sentiers merveilleux de la Sagesse s'établit : Yah Yhwh Tsebaoth Dieu d'Israël, Elohim vivant, roi de l'univers El Shaddaï. Miséricordieux et clément, suprême et élevé résidant éternellement en permanente élévation. Saint est son Nom. Son univers fut créé par trois mesures : le nombre, l'écrit et le commentaire.

Notes : 32 Sentiers, 32 en hébreu s'écrit Lamed-Beth, LB, qui sont respectivement la dernière et la première lettre du Pentateuque. Laib est le mot hébreu pour coeur. Sentier est "nativ" (nun teth yod beth) dont la valeur numérique est égale à 462, nombre obtenu en multipliant 21 par 22, nombre total des combinaisons possibles dans un sens et dans l'autre avec les 22 lettres de l'alphabet. Nativ peut se permuter en tébin (thet beth yod nunfinal), connaître, il s'agit donc bien des 231 portes de la connaissance dont nous reparlerons dans le chapitre suivant.

Yah est le nom de Dieu que l'on trouve dans les Psaumes LXVIII, 4

Elohim Vivant : ALHIM ChIIM, Elohim est le masculins pluriel de la forme féminine Eloah, ALH, d'EL

Dès ce passage, le Sepher Yetzirah nous révèle le nom de 42 lettres de Dieu. YAH, qui est le nom de la manifestation de l'Aïn Sof, la lumière du Yod. YHVH TSEBAOTH, dieu des armées, maîtres des créatures célestes. ELOHI ISRAEL, qui peut s'interpréter comme Dieu des "231 Portes", des 231 combinaisons fondamentales possibles avec les 22 lettres.

ELOHIM H'AYIM, Dieu architecte de la Création. OUMELEK'H OULAM, roi de l'univers, mais aussi du temps et de l'espace. EL SHADDAI, maître des forces de la nature.

1-2 Dix Séphiroth dans le néant et vingt-deux lettres de fondements : trois mères, sept doubles et douze simples.

Notes : SPIRUT BLIMH, Sephiroth Belimah. Les 10 Sephiroth de la Kabbale sont les Dix Emanations Divines qui sont les forces primordiales qui dirigent toutes les manifestations.

Ceci démontre le développement harmonieux de la création : trois lettres montrent la médiation, l'action et la réaction; sept lettres ont une double nature, positive ou négative, et une double prononciation et elles supportent tout le symbolisme du 7; douze lettres sont appelées symples par ce qu'elles n'ont qu'une seule prononciation et révèlent la nature du 12. Les 10 Séphiroth sont associées aux 10 Paroles par lesquelles le monde fut créé et les 22 lettres sont les forces permettant à ces paroles d'être modulées ou mise en mouvement.

1-3 Dix Séphiroth dans le néant selon le nombre des dix doigts : cinq en face de cinq, alliance unique de l'axe central par le mot de la langue et l'incision de peau.

Notes : cette alliance marque le passage de la lumière du Yod, dont le nom veut dire maint, et au bout ses dix doigts physiques. Le Yod qui a une valeur numérique de 10 qui dans le Tétragramme divin se manifeste en He en face de He, soit 5 face à 5. Il existe ainsi une relation étroite entre le nombre 10, le Yod, les Sephiroth, le Tétragramme et les mains. Comme nous l'avons vu, la racine de Yod, yad-od Dalet, veut dire main. De plus, le Yod écrit entièrement est Yod, Vav, Dalet : le point qui engendre la ligne qui engendre la surface. La main est symbole de puissance et de manifestation.

1-4 Dix Séphiroth dans le néant, dix et pas neuf, dix et pas onze. Discerne avec Sagesse et pénètre avec Intelligence. Examine-les, interroge-les, ainsi la Parole s'élèvera vers son créateur et le Formateur sera replacé sur sa base.

1-5 Dix Séphiroth dans le néant, correspondant à dix choses infinies, sans limites : profondeur de commencement, profondeur de fin, profondeur de bien, profondeur de mal, profondeur du haut, profondeur du bas, profondeur d'Orient, profondeur d'Occident, profondeur du Nord, profondeur du Sud. Le Maître Unique, Dieu roi fidèle, domine sur toutes de sa demeure sainte pour l'éternité des éternités à jamais.

Notes : selon Virya, cela nous rappelle les 6 faces du cube qui nous rappellent la lecture particulière de Béreshith, en "Bara Shith", Il Créa Six. Et si la totalité de la Création infinie nous est inconnue, ce n'est pas le cas pour le Créateur. Il y a une analogie entre le cube et le nom YHVH du Créateur : le nombre 26 du cube (6 faces, 12 arêtes et 8 sommets) et la numération du nom YHVY (10 + 5 + 6 + 10). Il est donc normal que le Créateur emplisse la Création dans toutes ses profondeurs alors que pour l'homme il lui est impossible de se rapprocher de l'une d'elles s'en s'écartant des autres, de se rapprocher du mal sans se détourner du bien...

1-6 Dix Séphiroth dans le néant. Leur apparition a l'aspect d'un éclair dont les extrémités sont sans terme. Son Verbe court continuellement en elles et lorsqu'Il parle tel un ouragan, elles s'inclinent devant son Trône et ils festoient.

1-7 Dix Séphiroth dans le néant. Leur fin réside dans leur début et leur début dans leur fin tel l'embrasement consumant le charbon. Car Il est Maître Unique sans second et seul Face à lui pourquoi comptes-tu ?

1-8 Dix Séphiroth dans le néant. Retiens ta bouche pour ne pas en parler et ton cœur pour ne pas y réfléchir et si ton cœur s'emporte, reviens à l'endroit où il est dit "Les vies allaient et venaient". Sur cette parole sera conclue l'alliance.

1-9 Dix Séphiroth dans le néant. Une : "Souffle d'Elohim Vivant", béni et glorifié soit le nom de Celui qui vivifie les mondes. La voix, le souffle et la parole sont l'Esprit Saint.

1-10 Deux : "Souffle issu du Souffle". Avec, Il traça et sculpta 22 lettres fondamentales, trois mères, sept doubles et douze simples, qu'un seul souffle anime.

Notes :

1-11 Trois : "Eaux issues du Souffle", Il traça et sculpta 22 lettres sorties d'un Tohu Bohu de boue et d'argile. Il les traça comme une sorte de jardin. Il les sculpta comme une sorte de mur. Il les déploya comme une sorte de toit. Il versa de la neige et elles devinrent poussière, car il est écrit : "Il dit à la neige : Tombe sur la terre !"

1-12 Quatre : "Feu issu des Eaux". Avec, Il traça et sculpta le Trône de Gloire, les Séraphim, les Ofanim, les H'ayoth haQodésh et Ses anges de service. Sur ces trois, Il établit sa demeure, ainsi qu'il est écrit : "Il fait des souffles ses messagers, des flammes de feu ses serviteurs".

1-13 Il choisit trois lettres parmi les simples dans le mystère des trois mères : Aleph, Mem, Shin. Il les fixa dans son Grand Nom et scella avec elles six extrémités.

- Cinq : Il scella le dessus et tourné vers le haut, il le fixa avec YHV.
- Six : Il scella le dessous et tourné vers le bas, il le fixa avec HYV.
- Sept : Il scella l'Est et tourné vers l'avant, il le fixa avec VYH.
- Huit : Il scella l'Ouest et tourné vers l'arrière, il le fixa avec VHY.
- Neuf : Il scella le Sud et tourné vers la droite, il le fixa avec YVH.
- Dix : Il scella le Nord et tourné vers la gauche, il le fixa avec HVY.

1-14 Telles sont les dix Séphiroth dans le néant : Souffle d'Elohim Vivant, Souffle issu du Souffle, Eaux issues du Souffle, Feu issu des Eaux, Haut, Bas, Ouest, Nord, Est, Sud.

CHAPITRE 2

2-1 Vingt-deux lettres fondamentales : trois mères, sept doubles et douze simples. Les trois mères sont Aleph, Mem, Shin. Elles reposent sur le plateau du mérite et sur le plateau du devoir ; la langue du pacte est l'équilibre entre les deux. Trois mères, Aleph, Mem, Shin. Mem est bourdonnant, Shin est sifflant et Aleph est le souffle de l'air qui équilibre les deux.

2-2 Vingt-deux lettres fondamentales : Il les a gravées, sculptées, permutées, pesées, transformées. Avec elles, il a représenté tout ce qui a été formé et tout ce qui sera formé.

2-3 Vingt-deux lettres fondamentales : Ils les a gravées avec la voix, les a sculptées avec le souffle, Il les a fixées dans la bouche, en cinq endroits : Aleph, H'eith, Hé, Ayin dans la gorge ; Guimel, Yod, Kaph, Qof dans le palais ; Daleth, Teith, Lamed, Noun, Tav dans la langue; Zayin, Sameck, Shin, Reish, Tsadé dans les dents ; Beith, Vav, Mem, Pé dans les lèvres.

2-4 Vingt-deux lettres fondamentales : Il les plaça dans un cercle tel un mur ayant 231 portes. Le cercle oscille de l'avant vers l'arrière. Un signe explique cela : Rien n'est supérieur dans le bien que la joie et rien n'est inférieur dans le mal que la peste.

Notes : cercle, galgal, qui veut dire roue ou sphère. Les 231 portes dont il est ici fait mention sont les combinaisons possibles entre les 22 lettres. En hébreu : joie=oneg (ayin nun guimel) et peste=néga (nun guimel ayin) qui ont la même valeur guématrique de 123. Ceci démontre donc que trois lettres donnée dans un certain ordre donnent peste, malheur et tournées dans un autre ordre, joie.

2-5 Comment ? Il les permuta, les pesa et les transforma. Aleph avec toutes et toutes avec Aleph. Beith avec toutes et toutes avec Beith. Elles se renouvellent dans un cycle et existent dans 231 portes. Tout ce qui est formé et tout ce qui est parlé émane du Nom Unique.

Notes : le principe de la permutation est ici expliqué pour comprendre la formation des 231 Portes.

2-6 Il a formé la substance à partir du chaos et a tiré l'existence de la non-existence. Il a taillé de grands piliers à partir de l'air insaisissable. Voici est un signe : Aleph avec toutes et toutes avec Aleph. Il a contemplé, transformé et fabriqué tout ce qui est formé et tout ce qui est parlé : un seul Nom. Il y a un signe à cela : 22 objets dans un seul corps.

CHAPITRE 3

Notes : nous renvoyons le lecteur au tableau synoptique donnée dans l'introduction pour la synthèse du symbolisme de ce chapitre. Il est à noter toutefois qu'il est principalement concentré sur le symbolisme de la Triade.

3-1 Trois mères : Aleph, Mem, Shin. Elles se tiennent entre le plateau du mérite et le plateau du devoir que le langage équilibre.

Notes : ce développement est à lire en parallèle avec le Sefer DiTzenioutha

3-2 Trois mères : Aleph, Mem, Shin. Un grand et merveilleux secret y est dissimulé et scellé par six formes naturelles. D'elles émanent : Air, Eau, Feu. D'elles sont nés les Pères et des Pères, les engendremets.

3-3 Trois mères : Aleph, Mem, Shin. Il les a gravées, les a taillées, les a permutées, les a pesées, les a transformées. Par elles Il a représenté : Trois mères AMSh dans l'univers, trois mères AMSh dans l'année, trois mères dans Néfesh mâle et femelle.

3-4 Trois mères : Aleph, Mem, Shin, dans l'univers ce sont l'Air, le Feu, l'Eau. Les cieux sont créés à partir du Feu. La terre est créée à partir des Eaux et l'air se place entre les

deux.

Notes : les cioux sont créés à partir du Feu : HaShamaïm contient Aesh, Aleph Shin, le Feu et Maïm, Mem Yod Mem, les eaux. Mais aussi le Nom, Shem.

Emanations	Shin	Aleph	Mem
Macrocosme	Feu Primordial	Esprit	Eaux Primordiales
Univers	Cieux	Atmosphère	Terre
Eléments	Feu Terrestre	Air	Eau
Homme	Tête	Poitrine	Ventre
Climat	Chaud	Tempéré	Froid

3-5 Trois mères : Aleph, Mem, Shin, dans l'année ce sont le Chaud, le Froid, le Tempéré. Le Chaud est créé à partir du Feu. Le Froid est créé à partir des Eaux et le Tempéré de l'air qui se place entre les deux.

3-6 Trois mères : Aleph, Mem, Shin, dans Néfesh mâle et femelle, ce sont la Tête, le Ventre, la Poitrine. La tête est créée à partir du Feu. Le ventre à partir des Eaux et la poitrine à partir de l'air qui se place entre les deux.

Notes : La tête est créée à partir du feu car Rosh la tête est construite sur la lettre Shin.

3-7 Il fabriqua la lettre Aleph afin qu'elle règne sur l'air. Il la couronna. Il la combina avec toutes les autres. Avec elle Il forma l'air dans l'univers, le tempéré dans l'année et la poitrine dans le mâle avec AMSh et la femelle avec AShM.

Notes : L'air signifié par Aleph c'est 'awir, Aleph Vav Yod Resh. Il y a identité entre 'awir et aour, lumière, Aleph Vav Resh. Ainsi, la lumière est donnée par l'air, le Souffle Rouach...

3-8 Il fabriqua la lettre Mem afin qu'elle règne sur les eaux. Il la couronna. Il la combina avec toutes les autres. Avec elle Il forma les eaux dans l'univers, le froid dans l'année et la ventre dans le mâle avec MASH et la femelle avec MShA.

Notes : Mem règne sur les eaux car Mem est Maïm, les eaux.. Mem Yod Mem, le Yod au coeur du Mem. Maïm, ce sont les eaux primordiales de la Création, sur lesquelles le Souffle de Dieu planait.

Mem Yod Mem : dans ce mot sont les "eaux d'en-haut", le Mi, et les "eaux d'en-bas", le Ma. Mi et Ma sont unies par l'"étendue des cioux" (shamayim). Le Mi rend compte des archétypes et le Ma de leur réalisation. Mi et Ma sont aussi deux pronoms interrogatifs qui signifient "qui ?" et "quoi ?" - qui à fait quoi ?

3-9 Il fabriqua la lettre Shin afin qu'elle règne sur le feu. Il la couronna. Il la combina avec toutes les autres. Avec elle Il forma le feu dans l'univers, le chaud dans l'année et la tête dans le mâle avec ShAM et la femelle avec ShMA.

Notes : Shin règne sur le Feu car Shin est Esh, le Feu (Aleph Shin). Du Shin est formé le mot shemesh, soleil, Shin Mem Shin ou Shem Shin, le Nom du Shin ! Ici l'on comprend mieux le caractère solaire et igné du Shin.

CHAPITRE 4

4-1 Sept doubles : BGD KPRT. Elles s'expriment dans deux niveaux du langage : B-V G-GH D-DH K-KH P-F R-RH T-TH. D'après la structure : doux et dur, fort et faible.

4-2 Sept doubles : BGD KPRT. Elles reposent sur la sagesse, l'opulence, la semence, la vie, la domination, la paix et la grâce.

4-3 Sept doubles : BGD KPRT. Par le langage et par la substitution. Substitution de sagesse : folie. Substitution d'opulence : misère. Substitution de semence : désert. Substitution de vie : mort. Substitution de domination : servitude. Substitution de paix : guerre. Substitution de grâce : laideur.

4-4 Sept doubles : BGD KPRT. Haut et bas, Est et Ouest, Nord et Sud. Le Saint Palais est situé au centre et les supporte toutes.

4-5 Sept doubles : BGD KPRT. Sept et pas six, sept et pas huit. Examine-les, scrute-les. Place la parole sur cette essence et restitue le Formateur sur sa base.

4-6 Sept doubles : BGD KPRT fondamentales. Il les a gravées, les a sculptées, les a permutées, les a pesées, les a métamorphosées. Puis avec elles Il a formé sept planètes dans l'univers, sept jours dans l'année, sept portes dans l'âme mâle.

4-7 Sept planètes dans l'univers : Saturne, Jupiter, Mars, Soleil, Vénus, Mercure, Lune. Sept jours dans l'année les sept jours de la semaine. Sept portes dans Néfesh mâle et femelle : deux yeux, deux oreilles, deux narines et une bouche.

Notes : selon le jésuite Kircher, il pourrait y avoir une autre attribution : Beth au Soleil, Guimel à Vénus, Daleth à Mercure, Kaph à la Lune, Peh à Saturne, Resh à Jupiter et Tau à Mars. Westcott quant à lui n'opte pour aucun des systèmes mais conseille de se référer au Tarot pour en obtenir la clé.

Mayer nous donne quant à lui : Beth pour Saturne et Samedi - Guimel pour Jupiter & Dimanche - Daleth pour Mars et Lundi - Kaph pour le Soleil et Mardi - Peh pour Vénus & Mercredi - Resh pour Mercure & Jeudi - Tau pour la Lune & Vendredi.

4-8 Il fit régner la lettre Beith par la sagesse, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma la Lune dans l'univers, le jour 1 dans l'année, l'œil droit dans Néfesh mâle et femelle.

4-9 Il fit régner la lettre Guimel par l'opulence, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma : Mars dans l'univers, le jour 2 dans l'année, l'oreille droite dans

Néfesh mâle et femelle

4-10 Il fit régner la lettre Daleth par la fécondité, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma le Soleil dans l'univers, le jour 3 dans l'année, la narine droite dans Néfesh mâle et femelle.

4-11 Il fit régner la lettre Kaph par la vie, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma Vénus dans l'univers, le jour 4 dans l'année, l'œil gauche dans Néfesh mâle et femelle.

4-12 Il fit régner la lettre Pé par la domination, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma Mercure dans l'univers, le jour 5 dans l'année, l'oreille gauche dans Néfesh mâle et femelle.

4-13 Il fit régner la lettre Reish par la vie, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma Saturne dans l'univers, le jour 6 dans l'année, la narine gauche dans Néfesh mâle et femelle.

4-14 Il fit régner la lettre Tav par la grâce, Il la couronna et la combina avec les autres. Avec elles Il forma Jupiter dans l'univers, le jour 7 dans l'année, la bouche dans Néfesh mâle et femelle.

Notes : d'autres correspondances à ces sept lettres sont données par uillaume Postelle :
vita-mors pax-afflictio spientia-stultitia divitiae-paupertas gratia-opprobrium proles-sterilitas - imperium-servitus & Pistorius donne vita-mors pax-bellum scientia-ignorantia divitiae-paupertas gratia-abominatio semen-sterilitas imperium-servitus.

4-15 Sept doubles BGD KPRT. Avec elles ont été gravés sept univers, sept firmaments, sept terres, sept mers, sept fleuves, sept déserts, sept jours, sept semaines, sept années, sept cycles sabbatiques, sept jubilés et le Palais sacré. C'est pourquoi il aima faire des septénaires sous tous les cieux.

4-16 Deux pierres bâtissent deux maisons. Trois pierres bâtissent six maisons. Quatre pierres bâtissent vingt-quatre maisons. Cinq pierres bâtissent six cent vingt maisons. Sept pierres bâtissent cinq mille quarante maisons. A partir d'ici continue, calcule ce que la bouche ne peut exprimer et ce que l'oreille ne peut entendre.

Notes : $2*1=2$ $2*3=6$ $6*4=24$ $24*5=120$ $120*6=720$ $720*7=5040...$

CHAPITRE 5

5-1 Douze Simples : H, V, Z H', T, Y, L, N, S, A, Ts, Q. Elles reposent sur : parole, pensée, locomotion, vue, ouïe, action, copulation, odorat, sommeil, colère, goût.

5-2 Douze Simples : H, V, Z H', T, Y, L, N, S, A, Ts, Q.

Les douze limites diagonales sont leur fondement : Limite supérieure Est, limite Nord-Est, limite inférieure Est. Limite supérieure Sud, limite Sud-Est, limite inférieure Sud. Limite supérieure Ouest, limite Sud-Ouest, limite inférieure Ouest. Limite supérieure Nord, limite Nord-Ouest, limite inférieure Nord. Elles s'étendent sans cesse dans l'éternité des éternités,

ce sont les limites de l'Univers.

5-3 Douze Simples : H, V, Z H', T, Y, L, N, S, A, Ts, Q. Fondées, gravées, sculptées, permutées, pesées, transformées. Par elles sont formées douze constellations dans l'Univers, douze mois dans l'Année et douze dirigeants dans l'Ame, mâle et femelle.

Notes : nous donnons ci-dessous les douze constellations par leur signe et leur nom hébraïque et leur correspondance dans l'astrologie occidentale.

Teth	Telah	Bélier
Shin	Shor	Taureau
Tau	Thaumim	Gémeaux
Samekh	Sartan	Cancer
Aleph	Aryeh	Lion
Beth	Bethuleh	Vierge
Mem	Maznim	Balance
Ayin	Oqereb	Scorpion
Qoph	Qesheth	Sagittaire
Guimel	Gedi	Capricorne
Daleth	Dali	Verseau
Daleth	Dagim	Poissons

Nous donnons ici une correspondance approximative des mois hébreux et des signes zodiacaux.

BELIER	TAUREAU	GEMEAUX	CANCER	LION	VIERGE
NISSAN	IYAR	SIVAN	TAMOuz	AV	ELLOUL
AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE

BALANCE	SCORPION	SAGITTAIRE	CAPRICORNE	VERSEAU	POISSONS

TICHRI	HECHVAN	KISLEV	TEVET	CHEVAT	ADAR		
OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEVRIER	MARS		
PLANET E	SATURNE	JUPITER	MARS	SOLEIL	VENUS	MERCURE	LUNE
EN HEBREU	CHABTAI	TSEDEK	MADIM	HAMA	NOGA	KOKHAV	LEVANA
JOUR	SAMEDI	JEUDI	MARDI	DIMANCHE	VENDREDI	MERCREDI	LUNDI

5-4 Douze constellations dans l'Univers, Bélier, Taureau, Gémeaux, Cancer, Lion, Vierge, Balance, Scorpion, Sagittaire, Capricorne, Verseau, Poissons.

5-5 Douze mois dans l'année, Nissan, Iyar, Sivan, Tamouz, Av, Eloul, Tishri, H'éshévan, Kislév, Tévéth, Shevat, Adar.

5-6 Douze dirigeants dans Néfesh, deux mains, deux pieds, deux reins, vésicule biliaire, intestins, foie, estomac, kivah, rate

5-7 Il fit la lettre Hé, la fit régner sur la parole, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Bélier dans l'Univers, Nissan dans l'Année et le pied droit dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Vav, la fit régner sur la pensée, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Taureau dans l'Univers, Iyar dans l'Année et le rein droit dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Zayin, la fit régner sur la locomotion, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma les Gémeaux dans l'Univers, Sivan dans l'Année et le pied gauche dans l'Ame mâle et femelle.

5-8 Il fit la lettre H'éith, la fit régner sur la vue, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Cancer dans l'Univers, Tamouz dans l'Année et la main droite dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Teith, la fit régner sur l'ouïe, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Lion dans l'Univers, Av dans l'Année et le rein gauche dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Yod, la fit régner sur l'action, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma la Vierge dans l'Univers, Eloul dans l'Année et la main gauche dans l'Ame mâle et femelle.

5-9 Il fit la lettre Lamed, la fit régner sur la copulation, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma la Balance dans l'Univers, Tishri dans l'Année et la vésicule biliaire dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Noun, la fit régner sur l'odorat, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Scorpion dans l'Univers, H'éshévan dans l'Année et le petit intestin dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Sameck, la fit régner sur l'odorat, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Sagittaire dans l'Univers, Kislév dans l'Année et le pancréas dans l'Ame mâle et femelle.

5-10 Il fit la lettre Ayin, la fit régner sur la colère, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Capricorne dans l'Univers, Tévéth dans l'Année et le foie dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Tsadé, la fit régner sur le goût, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma le Verseau dans l'Univers, Shevat dans l'Année et l'estomac dans l'Ame mâle et femelle. Il fit la lettre Qof, la fit régner sur le rire, la couronna et la combina avec les autres. Avec elles il forma les Poissons dans l'Univers, Adar dans l'Année et la rate dans l'Ame mâle et femelle. Il les forma en creux, Il les disposa comme une muraille, Il les fit s'opposer au-dessus.

CHAPITRE 6

Notes : ici sont expliqués les principes de l'équilibre de la balance.

6-1 Il y a Trois Mères AMSh. D'elles émanent Trois Pères, et ce sont air, eau, et feu. Les Pères engendrent. Trois Pères et leurs engendremens. Sept planètes et leurs hôtes, douze limites diagonales. Il y a des témoins pour le prouver, ce sont l'Univers, l'Année, l'Ame et une loi de douze, de sept et de trois, qu'il a établis dans le Téli, le Cycle, et le Coeur.

6-2 Trois Mères AMSh air, eau, et feu. Le feu est au-dessus, l'eau est en dessous, et le souffle de l'air légifère entre eux. Il y a un signe à cela, le feu soutient l'eau. Mem est bourdonnant, Shin est sifflant et Aleph est le souffle de l'air qui les départage.

6-3 Le Téli dans l'Univers est comme un roi sur son trône. Le Cycle dans l'Année est comme un roi dans la province. Le Cœur dans l'Ame est comme un roi en guerre.

Notes : Téli, TLI, le Dragon, dont la numération donne 440. Le Téli se réfère au 12 constellations zodiacales, là où il se termine, là commence-t-il.

6-4 "Ainsi Dieu a fait correspondre l'un à l'autre". Le bien est contraire au mal. Le mal est contraire au bien. Le bien est issu du bien. Le mal est issu du mal. Le bien définit le mal. Le mal définit le bien. Le bien est préservé par le bien. Le mal est préservé par le mal.

6-5 Trois : Chacun se tient seul, un défenseur, un accusateur, et médiateur. Sept: Trois contre trois et un qui les tient en équilibre. Douze en guerre : Trois aiment, trois haïssent, trois donnent la vie et trois tuent.

- Trois aiment : le cœur et les oreilles.
- Trois haïssent : le foie, la vésicule biliaire et la langue.
- Trois donnent la vie : les deux narines et la rate.
- Trois tuent : les deux orifices et la bouche.
- Et Dieu, Roi fidèle, gouverne sur eux tous par Sa sainte Demeure pour l'éternité des éternités.
- Un sur trois, trois sur sept, sept sur douze, Et tous sont liés l'un à l'autre.

6-6 C'est avec les vingt-deux lettres qu'est gravé Ehyeh, Yah, YHVH Elohim, YHVH, YHVH-Tzavaot, Elohim-Tzavaot, El Shaddaï, YHVH Adonaï. Avec elles Il a fait trois Livres, et avec eux Il a créé Son Univers. Avec elles il a formé tout qui a été formé et tout ce qui sera formé.

6-7 Lorsque Abraham notre père, puisse-t-il reposer en paix, regarda, il vit, comprit, sonda, grava et sculpta, Il fut fructueux dans la création, comme il est écrit, "Et les âmes qu'ils faisaient dans Haran". Aussitôt qu'il se révéla à lui le Maître de tout, puisse Son nom être éternellement béni, le plaça sur Sa poitrine, l'embrassa sur la tête et l'appela, "Abraham mon bien-aimé". Il fit un pacte avec lui et avec ses enfants et leurs descendants, comme il est écrit, "Et il eut foi en Yhwh, et Yhwh lui en fit un mérite". Il faisait un pacte avec lui entre les dix doigts de ses mains — c'est le pacte de la langue, et entre les dix orteils de ses pieds — c'est le pacte de la circoncision. Il attacha les 22 lettres de la Torah sur sa langue et lui révéla Son mystère. Il les plongea dans l'eau, les brûla avec le feu, les agita avec le souffle, les enflamma avec les sept (planètes) et les dirigea avec les douze constellations.
